

# 中西哲学与文化



CHINESE AND WESTERN  
PHILOSOPHY AND  
CULTURE

警官教育出版社

东方科学文化研究交流中心  
『中西哲学与文化』编辑部编

PDG

## 《中西哲学与文化》编委会

名誉主编 Hans-Georg Gadamer(汉斯—格奥尔格·伽达默尔,联邦德国)

主 编 张世英(Zhang Shi-Ying)

汤一介(Tang Yi-Jie)

编 委 王树人(Wang Shu-Ren)

方立天(Fang Li-Tian)

冯天瑜(Feng Tian -Yu)

乐黛云(Yue Dai-Yun)

孙长江(Sun Chang-Jiang)

牟钟鉴(Mu Zhong-Jian)

汪子嵩(Wang Zi-Song)

张 慎(Zhang Shen)

张志扬(Zhang Zhi-Yang)

张学智(Zhang Xue-Zhi)

张晓松(Zhang Xiao-Song)

严绍璁(Yan Shao-Tang)

李泽厚(Li Ze-Hou)

李超杰(Li Chao-Jie)

李德齐(Li De-Qi)

王亚民(Wang Ya-Min)

范达人(Fan Da-Ren)

胡 军(Hu Jun)

杨寿堪(Yang Shou-Kan)

庞 朴(Pang Pu)

梁志学(Liang Zhi-Xue)

陈启伟(Chen Qi-Wei)

陈俊民(Chen Jun-Min)

苗力田(Miao Li-Tian)

钟宇人(Zhong Yu-Ren)

徐友渔(Xu You-Yu)

薛 华(Xue Hua)

靳希平(Jin Xi-Ping)

### 外籍编委

Chung-Ying Cheng(成中英,美国)

Jacques D'Hondt(贾·董特,法国)

Karen Gloy(加林·格洛伊,联邦德国)

Feng-Zhu Huang(黄凤祝,联邦德国)

Chukei Kumamoto(隈元忠敬,日本)

Saen-Yang Kha(高宣扬,法国)

Livio Rossetti(利沃·罗塞蒂,意大利)

John Sallis(约翰·萨利斯,美国)

# 目 录

- 试论德国哲学与中国哲学的本质同一性…………… 洪汉鼎( 1 )  
古典作家在我们理解东西文化中的作用(德文)  
…………… [德]L·盖尔特塞译( 11 )  
海德格尔与禅宗(英文)…………… [美]F·达尔美耶( 25 )  
禅与后现代主义…………… 陈荣灼( 68 )  
王阳明与费希特…………… 张学智( 86 )  
“在己无居,形物自著”…………… 文 晓(102)  
人伦与自由…………… 杨 适(118)  
李退溪与陈白沙心学思想之比较…………… 蒙培元(128)
- 科学理论中的合理性问题…………… 甘绍平(155)  
论象形性作为汉字的根基及其文化意义  
…………… 王树人 喻柏林(178)  
中国传统文化中的交友之道…………… 牟钟鉴(194)  
“理一分殊”的现代解释(续完)…………… 刘述先(214)  
儒学在近代中国…………… 杨天石(226)  
汤用彤先生的汉唐佛教史研究…………… 天 祥(239)
- 一部论证革命合法性的哲学著作——费希特的《纠正公众对于法国革命的评论》…… 梁志学 谢地坤(260)  
想象的真理…………… [美]约·萨利斯(275)  
李超杰 译  
张载《正蒙》德译本序言(德文)…………… 陈俊民(287)

康德和作为《和平》概念基础的诸原则 .....	(德文)G. 冯 克(322)
康德哲学在中国的传播及其影响.....	杨 蔚(324)
费希特在苏联.....	沈 真(351)
《论重建实践哲学》.....	阿佩尔/保佐 主编(368)
外文目录.....	(371)

# 试论德国哲学与中国哲学的本质同一性

洪汉鼎

〔德文提要〕

In diesem Aufsatz möchte ich auf eine sehr tief gehende Frage zusprechen kommen: Gibt es dem Wesen nach eine Affinität zwischen der chinesischen und deutschen Philosophie?

Seit Yi Jing hat die chinesische Philosophie eine grundsätzliche Anschauung über das Wesen der Philosophie und über die Beziehung zwischen Philosophie und Naturwissenschaften; "Xing Er Shang Ze Wei Zhi Dao, Xing Er Xia Ze Wei Zhi Qi" Das Metaphysische (wörtlich: Das, was über die Form hinausgeht) heißt Dao, das Physische (wörtlich: Das, was in der Form ist) heißt Qi. Dao ist dasjenige, das keine Gestalt hat, es enthält in sich die Bedeutung von Regel und Satzung. "Qi" hat Gestalt, das heißt, es ist konkretes Ding oder konkretes Bestimmungssystem. Die Beziehung zwischen Dao und Qi ist in der Tat eine Beziehung zwischen abstraktem Prinzip und konkretem Ding. Die chinesischen Philosophen meinen, daß die grundlegende Aufgabe der Philosophie sei, das Dao (Prinzip) zu untersuchen. Dies nennt man Tong Ji (wörtlich: Eindringen in die Substanz), das heißt, eine metaphysische-spekulative Untersuchung. Die Aufgabe der Naturwissenschaften sei, das Qi (Ding) zu analysieren. Dies nennt man Zhi Ce (wörtlich: Qualität untersuchen, d. h. eine wissenschaftlich-materielle Analyse). Wenn wir das in die moderne Sprache übertragen, so kann man sagen: Ob-

gleich die Philosophie und die Naturwissenschaften die Welt gleichermaßen erkennen, ist dennoch die philosophische Erkenntnis der Welt nicht mit der naturwissenschaftlichen gleichzusetzen.

Wenn wir die deutsche Philosophie zu dieser Fragestellung heranziehen und sie mit der angloamerikanischen Philosophie vergleichen, dann werden wir feststellen, daß die deutsche dem Wesen nach mit der chinesischen übereinstimmt. Die deutsche Philosophie betont seit Kants Zeiten den Unterschied zwischen Vernunft und Naturwissenschaften. Dieser Unterschied ist gleich dem zwischen Philosophie und Naturwissenschaften. Im Gegensatz zur angloamerikanischen empiristischen Philosophie interessierten sich die deutschen Philosophen nicht für die Wahrnehmungserkenntnisweise, sondern für spekulative bzw. metaphysische Vernunftserkenntnisweise. In den Augen der deutschen Philosophen scheint jeder Versuch, die Philosophie durch die Naturwissenschaft zu ersetzen, ein Irrweg.

Die Affinität der deutschen und chinesischen Philosophie zeigt sich nicht nur in ihrer metaphysischen Ausrichtung, das Absolute zu erfassen, sondern auch in ihrer dabei entwickelten Denkweise der dialektischen Methode. Die chinesischen Philosophen bringen seit alters die Lehre vor, "Ein Yin und ein Yang, das heißt Dao". Yin und Yang sind in ursprünglicher Bedeutung Schattenseite und Sonnenseite. Die gegen die Sonne gerichtete Seite ist Yang, die abgewandte Seite heißt Yin. Die alten chinesischen Philosophen betrachten den Wechsel von Yin und Yang als Grundgesetz des Kosmos. Daraus entwickelten sie eine Methode, immer die Beziehung zwischen zwei gegensätzlichen Seiten, wie Dao (Prinzip) und Qi (Ding), Li (Form) und Qi (Ma-

terie), You (Sein) und Wu (Nichts), Ti (Substanz) und Yong (Funktion), Himmel und Mensch, Himmelsidee und menschlicher Trieb, Geist und Körper, Erkenntnis und Handlung, Name und menschlicher Tatsache zu untersuchen.

Obwohl der Dialektik-Begriff schon in der griechischen Philosophie von Bedeutung war, gehen die meisten Dialektik-Auffassung der Gegenwart auf den deutschen Idealismus zurück. Nach der Auffassung des deutschen Idealismus ist die Welt nicht eine vom Subjekt unabhängig vorgegebene Wirklichkeit, die Welt ist vielmehr vom Subjekt mitkonstituiert. Die wahre Erkenntnis muß eine Vermittlung zwischen Subjekt und Objekt enthalten. Diese wurde nun gerade als ein dialektisches Verhältnis gefasst. So mußten Widersprüche, Gegensätze oder Negationen in der Dialektik der deutschen Philosophie eine positive Funktion ausüben.

Eine weitere Konvergenz zwischen der deutschen und chinesischen Philosophie zeigt sich in der praktischen Philosophie. Die Hauptströmung der chinesischen Philosophie ist der Kongfuzianismus. Im Gegensatz zum Daoismus und Buddhismus betont der Kongfuzianismus, daß die Philosophie nur auf diese unsere sinnliche Wirklichkeit bezogen wird und von dieser ihren Ausgang nimmt. Die chinesischen Kongfuzianer und daher die meisten Philosophen interessieren sich nicht für die abstrakte philosophische Diskussion, sondern für unser Verhalten zu Welt und Gesellschaft. Kong Zi sagte "Jun Zi Xue Dao Ze Ai Ren", das heißt, wir erforschen das Dao, d. h. philosophieren, um die Menschen zu Lieben. Der Kongfuzianismus soll vorwiegend als praktische Philosophie verstanden werden. Seine wichtigsten Bestandteile sind Anleitungen zum guten und richtigen Handeln, al-

so Ethik. Diese Wendung zur praktischen Philosophie findet sich auch in der deutschen Philosophie besonders seit Fichte, der die Ur-Tathandlung sogar als metaphysisches Prinzip verwendete. Von ihm aus läßt sich der moderne westliche Pragmatismus herleiten. Man spricht heute in Deutschland überhaupt von einer Wende zur praktischen Philosophie.

Mit einem Wort: Die deutsche und die chinesische Philosophie bilden dem Wesen nach eine Einheit. Diese wurde meiner Meinung nach in Deutschland schon sehr früh erkannt. So äußerte Leibniz bereits im 17. Jhdt. seine Hochachtung für die chinesische Philosophie, und wies eindringlich auf die Ähnlichkeiten und Übereinstimmungen mit der deutschen Philosophie hin. Seiner Meinung nach war auch das Charakteristikum der chinesischen Philosophie "Alles und Eins". Die Bedeutung des Dao sei dem Gott in der westlichen Kultur vergleichbar. Die Tatsache, daß das Dao über Wahrheit und Gutes verfüge, stimme mit der christlichen Tradition überein. Besonders erwähnenswert ist, daß er aufgrund seiner Kenntnisse von der Ordnung der Ba Gua, d. h. der binären Yin- und Yang-Anordnungen zur Erklärung der binären Arithmetik gelangen konnte. Soweit ich weiß, drückte auch Heidegger in seinen späten Lebensjahren sein Bedauern darüber aus, daß er die chinesische Philosophie zu spät kennengelernt habe, daß er seine Übersetzung des Laozi nicht mehr fertigstellen konnte.

Ich möchte meine Arbeit jetzt mit einer letzten Frage abschließen: Gilt es nicht, diese Einheit der chinesischen und deutschen Philosophie noch viel tiefer zu erforschen?

迄今为止有关中西文化比较的讨论都预先设定了一个未经批

判的前提,即笼统地说西方文化,包括哲学、文学、艺术、宗教、道德以及风俗习惯,具有一个统一的体系。尽管各国的具体表现有差异,但本质上却构成一个完满自足的系统。我认为,这是一个靠不住的前提,即使相对于中国的文化来说,我们也不能不加分辨地说西方文化是一个与中国文化明显有差别甚而对立的统一体系。

这里我想以德国哲学为例来探讨一下德国哲学与中国哲学是否存在有本质同一性的问题。众所周知,思辨性极强而且着重于认识论研究的德国哲学与中国着重于经世致用的传统道德哲学有着明显的差别,但是是否能说这两国哲学之间就不存在某种质同一性呢?如果我们考察一下德国哲学早期发展史,那么我们就可看到,两国哲学之间的这样一种本质同一性早在200多年前就为一些著名的德国哲学家认识到了。我所指的是莱布尼兹(1646—1716)和沃尔夫(1679—1754)。这是德国哲学正在形成的时期,也就是所谓莱布尼兹—沃尔夫时代,当时中国哲学正通过一批学识渊博的传教士传入德国。尽管当时传教士是站在基督教立场批判性地介绍中国哲学,但这两位哲学家却明确地在中国哲学里看到了西方哲学的本质规定性,明确指出中国哲学的“理”与西方哲学的神的概念是一致的,并对那些轻蔑中国哲学的欧洲学者指责说:“我们这些后来者,刚刚脱离野蛮状态就想谴责一种古老的学说,理由只是因为这种学说似乎首先和我们普通的经院哲学概念不相符合,这真是狂妄之极”<sup>①</sup>按照莱布尼兹的看法,中国哲学至少表现了几个他认为西方哲学应当同样具有本质规定。首先,哲学是探究无限的永恒的自有的再无本源的绝对实体或第一原理。他指出中国哲学里的“道”、“太极”、“一”或“理”,就是这样一种类似于西方哲学里的“上帝”、“实体”或“自然”的东西,他说:要判断中国人是否承认精神实体,就特别应该考虑他们的理或规范,它是其它事

---

<sup>①</sup> 莱布尼兹“致德雷蒙先生的信:论中国哲学”,见《中国哲学史研究》1981年第2期第23页。

物的第一推动者和理由,我认为它和我们的神的概念是一致的”。<sup>①</sup>按照莱布尼兹的看法,中国哲学里的“道”“理”“太极”,就是西方哲学里的“产生自然的自然”(Natura naturans),而中国哲学里“德”或“性”则是西方哲学里的被自然产生的自然(natura naturata)。“产生自然的自然”是主动的,积极的,根本性的,反之“被自然产生的自然”则是被动的,消极的,它是“产生自然的自然”的产品或表现。其次,中国哲学最本质的规定是“万物为一,一是万物”,他曾经援引斯宾诺莎的观点来解释中国哲学这一原理,他说:“斯宾诺莎把一切归结为一个唯一的实体,万物都是这唯一实体的变化。很难解释中国人是怎么理解。不过我认为,任何东西都不能阻止我们给中国人以一种合理的意义。万物,就其中之爱动的东西而言,都是从一个同一的原始物质生出来的,这种原始物质仅仅由于运动给与它的不同形状而有所不同。万物也不是能动的,它们只是由于分有了把各种完满性给与它们的同一的理,同一的原始精神,也就是上帝,才有了它们的隐得来希、灵、魂、精神”。<sup>②</sup>第三,中国哲学的“相反相成”的辩证法,这是莱布尼兹直至他逝世之前还在继续研究的问题,我们知道,他曾经试图利用二进位制来解释《易经》的卦爻排列关系。

当莱布尼兹试图从形而上学方面来研讨中国哲学的理论原则时,沃尔夫则开始了对中国哲学的实践原则的研究。沃尔夫在他于1721年就任哈勒大学校长的就职演说基础上撰写的一部名为《中国实践哲学》的大部头著作中,特别阐述了中国哲学中的天人合一思想,他把这种思想称之为物性和人性或宏观宇宙和微观宇宙的同一性。他认为中国哲学家把“格物、致和、正心、诚意”作为“修身、齐家、治国、平天下”的基础,这就说明中国哲学最本质的东西乃是

---

<sup>①</sup> 莱布尼兹“致德雷蒙先生的信:论中国哲学”,见《中国哲学史研究》1981年第2期第23页。

<sup>②</sup> 莱布尼兹“致德雷蒙先生的信:论中国哲学”,见《中国哲学史研究》1987年第2期第29页。

人的伦理实践,他说“孔夫子只承认那些把理论与实践结合起来的人才是哲学家”<sup>①</sup>哲学的实践性或道德倾向,在沃尔夫看来,正是哲学的灵魂。沃尔夫在中国哲学里找到了他自己道德理论的一个卓越的检验,他试图把中国哲学这一重要本质规定纳入自己民族的哲学之中。

正如我们前面所说的,莱布尼兹—沃尔夫时代正是德国哲学形成的时代,因此中国哲学不能不对德国哲学的本质规定发生重大影响。实际上,中国哲学的这些本质规定性对于德国哲学家来说并不陌生,这是与他们自己的哲学传统相吻合的。德国哲学的真正缔造者是库萨的尼古拉(1401—1464)。库萨的尼古拉哲学的根本原则就是一和一切原则(Hin Kai Pan),这是一个据说是来自赫拉克利特的古希腊哲学原则。在尼古拉看来,绝对既是一,又是一切。他说“绝对的极大是一,又是一切,因为它是极大,一切事物均在它之中,并且由于极小同时与它重合,它又在一切事物之中,因为没有任何事物可以置于它的对立面”<sup>②</sup>以后德国哲学中的实体和现象、绝对和相对、无限和有限的辩证关系都是从这种一和一切原则发展而来。从德国哲学自身的这种传统来看,早期德国哲学家当然不会把中国哲学里的形而上与形而下、理与气、道与器、体与用的辩证关系视为异己的东西,而相反地一定会象莱布尼兹所期望的那样,“我希望我们能有关于这种学说的大量记载,能有中国人的经书的大量的、准确翻译出来的节录。”<sup>③</sup>这种期望甚至到20世纪对于象海德格尔那样伟大的德国哲学家还存在,海德格尔临终时还为他自己未能把《老子》一书全部翻译出来而感到遗憾。

这里我想特别援引一下我国古代和德国哲学家对于“文化”这一概念的理解,这一概念可以说是我们两国哲学和精神科学发展

① 沃尔夫,《中国实践哲学》德文版1985年,第205页。

② 库萨的尼古拉:《论有学识的无知》,商务图书馆,1988年,第5页。

③ 莱布尼兹致德雷蒙先生的信“论中国哲学”,见《中国哲学史研究》1987年第2期第23页。

的本源概念，它的内涵从一开始就规定了我们两国哲学和精神科学的本质。在我国古代，“文化”一词并不是象我们现在所理解的那样，指 Culture 的译名，泛指人类社会的一切物质财富和精神财富，而是指一种高超的精神教化或文治。所谓文，按《说文解字》系“错画也，象交文”，即一种象形的东西，其所象物乃事物的理或道，因而《论语集注》曰：“道之显者谓之文，盖礼乐制度之谓。所谓化，《说文解字》注“教行也”，《增韵》曰“凡以道业诲人谓之教，躬行于上风动于下谓之化”，《老子》曰“以德化民曰化”，《荀子注》“化，迁善也”。“文”和“化”连在一起就自然指教化或文治，故《刘向说苑》曰：“凡武之兴，为不服也，文化不改，然后加诛。”《王融曲水诗序》曰：“设神理以景俗，敷文化以柔远”，《文选》曰文化内缉，武功外愆”。因此，文化一词在我国古代系指相对于武力制服的一种内在的精神陶冶，其使命是征服人类的精神，使人精神心悦诚服，我国古代强调“文以载道”，就是试图通过文化来培养高尚的道德情操。在德语中，真正表现文化意蕴的词，不是从拉丁文而来的 Kultur，而是德国民族语言自身的 Bildung。Bildung 这词既与名词 Bild（图象、形式）相联系，又与动词 bilden（形成）相关联，其意义就是形成图象或形式。这是与亚里士多德关于认识是接受形式（Form）的思想相联系的，今天英语里表示知识或信息的 information 一词就是来源于亚里士多德这一观点。Bildung 这个词我们一般译为“教化”，它最初起源于中世纪的神秘主义，以后被巴洛克神秘教派所继承，再后通过克罗普斯托克那部主宰了整个时代的史诗《弥撒亚》而得到其宗教性的精神意蕴，最后被赫尔德（1744—1803）从根本上规定为“达到人性的崇高教化”（Emporbildung zur Humanität）。按照黑格尔的解释，人之为人的显著特征乃在于他脱离了直接性和本能性，而人之所以能脱离直接性和本能性，就在于他的本质具有精神的理性的方面，因此人需要教化。人类教化的本质就是使自己成为一个普遍的精神存在，教化从而就作为个体向普遍性提升的一种内在的精神活动，德国哲学家很看重他们这一概念的

内涵，黑格尔说，哲学正是“在教化中获得了其存在的前提条件”。<sup>①</sup>狄尔泰自豪地说：“只有从德国才能产生那种可取代充满偏见而独断的经验主义的真正的经验方法，穆勒就是由于缺乏历史性的教化而成为独断的。”<sup>②</sup>伽达默尔更发挥说：“我们可以补充说，精神科学也是随着教化一起产生的，因为精神的存在是与教化观念本质上联系在一起的”<sup>③</sup>

以这样一种教化概念作为基础的德国哲学和精神科学显然就与中国“文以载道”的哲学和精神科学观念表现了惊人的一致性，德国哲学决不单纯是抽象的思辨性的，而且也是现实的批判性的。伦理实践是它的一个永恒主题。如果我们把德国哲学与英美经验主义传统的分析哲学加以比较，虽然它们相对我们来说同属于西方哲学，但它们之间的差别远远超过德国哲学与中国哲学之间的差别，其原因就是德国哲学既是思辩的又是伦理实践的。这里我们可以举这样一个事实来说明：分析哲学虽然最早是产生于德国（弗雷格和维也纳学派），但它在德国没有合宜的土壤，因此随着两次大战，它转向了英国美国澳大利亚等英语国家，在那里生根、发展并在那里取得占主导倾向的地位。两次大战后，虽然一些德国分析哲学家想重新在德国发展分析哲学，但其成效近乎微，即使象 W 斯太格缪纳这样的著名分析哲学家，最后也不得不转向科学理论和统计学，以图在德国得以生存。德国哲学始终按照它的传统朝向人和人的价值的研究，不论是现象学、存在主义，诠释学、法兰克福学派以及最近的新实践哲学都是沿着这一方向在不断深化和发展。德国哲学永远具有一种批判性和实践性的现实力量。

假如我们反过来看一下中国哲学家对德国哲学的接受的情况，那么我们同样也可以感到两国的哲学之间存在的这样一种同一性。由于漫长而深厚的文化传统，我国接受外来文化为时相当

---

① 黑格尔：《哲学纲要》第 41 节。

② 《狄尔泰全集》第 5 卷，第 L×× 页。

③ 《伽达默尔全集》第 1 卷第 17 页。

晚，西方哲学传入中国不过一百来年的历史。虽然在我国最早介绍的是英国经验论哲学（如当时的严复），但很快由于德国哲学的介入，中国哲学家的兴趣转向了德国哲学，一时间康德、黑格尔、尼采和叔本华成了中国哲学家研究的主要对象，用贺麟先生当时的话来说：“德国的哲人素来注重精神价值，轻蔑商业文明。文化、学养、内心生活、真善美的永恒价值是他们所特别追求爱慕的对象。使人在物质文明的世界中而仍能保持性灵的高洁。”<sup>①</sup>这实际上是一种“返回自己家园”的感觉，一种内在的精神共鸣，中国哲学家在德国哲学中找到了自己的传统和自己的精神寄托。这样一种感觉即使到今天还存在，如果你想向中国出版社的哲学编辑申请出版一本分析哲学书，真是困难之极，他马上会告诉你，这类书在中国没有多大市场。相反德国哲学书，尤其是当代德国哲学书一直是畅销书。

我这里只是一种初步的探讨，我希望能引起中国和其他各国文化学者有关这一问题的进一步研究，也可以说是“抛砖引玉”罢了。

---

<sup>①</sup> 贺麟：《文化与人生》商务印书馆 1988 年，第 165 页。

# 古典作家在我们理解东西方文化中的作用

[德]L. 盖尔特塞

## 〔中文提要〕

在本文中要提醒人们注意通晓一种文化总体的学者的重要性,当有人为了现实地接触了解当时的其他文化,往往低估了这些学者在文化思想建设中的作用和职能的时候,这一点就显得更加重要了:他们被视为历史性地放弃那些只能受到历史的古旧利益的社会意识见解和文化见解的代表人物。与此相反,恰恰是那些历史的古旧利益应该予以强调,通过它学者们同以前的只是钻历史的故纸堆的人相区别,而他们在有时具有现实意义的讨论领域里继续发挥权威的影响:学者们的思想观念、方式方法、思想风格和典范作用在一般情况下构成了意识形态力量,具有现实意义的辩论由此而得到动力。因此,对哲学、文化或者科学方面的学者们的研究也就不是人文科学(社会科学)的一种纯粹的奢侈(虽然这种研究有时也可能就成了目的的本身),而是对经常保持清醒头脑的阐明思想观念的力量本身的一种重要贡献。

在这当中得出了一些在了解东西文化过程中的结论和要求:

1. 对当时的其他文化的了解和掌握总是受限制的,始终是不完全的,如果这种了解仅仅涉及到某种文化领域的当代状况的话。与此同时,这种了解在一定程度上往往停留在这种文化的表面上,它必须依靠历史的深度来补充。

2. 在一种文化的当前表面与历史深度之间,学者们构成了联系的中间环节。他们的业绩有历史意义,同时也有当前的积极作用。每一种文化本身要由它的研究学者们来解释它的文化价值意义的重点之所在。

3. 所以,对于了解各自固有文化以及外来文化来说,学者们构成了研究文化价值和本质的出发点。在文化的比较研究中,因而也应在对各自的研究学者的比较研究中表明,什么是各种文化中的相同之处,什么是其相异之处。

4. 在文化的比较研究中,要经常不断地考虑到,各种文化的相同和不同之处体现了历史的不同时期性;在一种文化中是古老的思想财富的东西,在另一种文化中则可能便是晚到的成就,反之亦然。

5. 那么由此看来,文化交流问题,因而也就是接受外来思想观念问题,更确切地说,就是接受思想观念的输入,在一种文化中获得了另一种重要意义,因为人们通常认为:按照惯性,一种文化只能采纳另一种文化中的这样的思想观念,它们同它们的研究学者的传统观念有联系,被同化或者甚至被认同。故而,外来思想的“影响”一般只是固有文化的研究学者陈旧思想观念的现代化的特征。

(王松海)

**Die Rolle der Klassiker im  
Verstandnis ostlicher und westlicher Kulturen  
(Kongreß: Modern Cultural Relations betwween  
East and West**

**Beijijg 15. 19. Dezember 1991)**

**Lutz Geldsetzer, Heinrich-Heine-Universität**

**Dusseldorf Bundesrepublik Deutschland**

Die Kenntnis und Vertrautheit mit den klassiken der einzelnen kultursiktoren sind in allen Kuluren die Grundpfeiler anspruchsvoller Allgemeinbildung, das ist im Osten nicht anders als im Westen. Deshalb hat man auch der Auszeichnung von

Klassikerkatalogen und ihrer Behandlung in den Lehrplänen der höheren Bildungsanstalten gewöhnlich besondere Aufmerksamkeit gewidmet.

Die Lage hat sich allerdings heute angesichts eines weltweiten Trends zu immer mehr Spezialisierung und Fragmentierung der höheren Ausbildung sowohl in Ost wie in West wesentlich geändert. Wer heute noch von Allgemeinbildung und überhaupt von Klassikern spricht, setzt sich dem Verdacht aus, rettungslos rückständig zu sein und überholten idealen nachzutruern. An die Stelle der Allgemeinbildung habe heute die interdisziplinäre Zusammenarbeit der Spezialisten selbst zu treten. Die Abstimmung unter den Experten erscheint als Gebot der Stunde, und der "Generalist"-der heutige Nachfahre des einstigen Universalgelehrten-gilt vielen nur noch als hoffnungsloser Dilettant. Kulturreformen und-Revolutionen haben in Ost und West zuerst einmal die Klassiker abgeschafft oder zumindest die Beschäftigung mit ihnen in den Ausbildungsinstitutionen eingeschränkt. Als Begründung gilt allgemein eine vorgebliche Notwendigkeit, ein immer mehr anwachsendes neues Wissen, die letzten Forschungsergebnisse der Wissenschaften, an die nachwachsende Generation zu vermitteln. Demgegenüber sei die Beschäftigung mit den Klassikern ein Luxus der Geisteswissenschaften, der hinter den lebenswichtigen Bedürfnissen der modernen technischen und naturwissenschaftlichen Zivilisation zurückzutreten habe.

Nun soll die Tatsache der Zunahme des Wissens und der Erkenntnisse im modernen Wissenschaftssystem, der Zwang zur Spezialisierung in allen Wissenschaftsbereichen und die Notwendigkeit zur schnellen Umsetzung neuen Wissens in der